

LEGE Nr. 4/2022 din 4 ianuarie 2022

pentru ratificarea Protocolului, semnat la Ierusalim la 3 noiembrie 2020, de modificare a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit, semnată la Ierusalim la 15 iunie 1997

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Protocolul, semnat la Ierusalim la 3 noiembrie 2020, de modificare a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit, semnată la Ierusalim la 15 iunie 1997, ratificată prin Legea nr. 39/1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 86 din 23 februarie 1998.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

**PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ION-MARCEL CIOLACU**

p. **PREȘEDINTELE SENATULUI,
ALINA-ȘTEFANIA GORGHIU**

București, 4 ianuarie 2022.

Nr. 4.

PROTOCOL

de modificare a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit, semnată la Ierusalim la 15 iunie 1997

Guvernul României și Guvernul Statului Israel,
dorind să modifice Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit, semnată la Ierusalim la 15 iunie 1997 (denumită în continuare "Convenția"),
au convenit după cum urmează:

ART. I

1. Paragraful 3 al articolului 2 (Impozite vizate) din Convenție este eliminat și înlocuit cu următoarele:

"3. Impozitele existente asupra cărora se aplică Convenția sunt în special:

a) în cazul României:

(i) impozitul pe venit;

(ii) impozitul pe profit;

(denumite în continuare «impozit român»);

b) în cazul Israelului:

(i) impozitul pe venit și impozitul pe societate (inclusiv impozitul pe câștigurile de capital și impozitele percepute în baza Legii 5771-2011 privind Impozitarea Profiturilor Petroliere);

(ii) impozitul perceput pe câștigurile din înstrăinarea proprietății în conformitate cu Legea privind Impozitarea Proprietății Imobiliare;

(denumite în continuare «impozit israelian»)."

2. Paragraful 4 al articolului 2 (Impozite vizate) din Convenție este eliminat.

3. Paragraful 5 al articolului 2 (Impozite vizate) din Convenție este renumerotat ca paragraful 4.

ART. II

Litera b) a paragrafului 1 al articolului 3 (Definiții generale) din Convenție este eliminată și înlocuită cu următoarele:

"b) termenul «România» înseamnă teritoriul de stat al României, inclusiv marea sa teritorială și spațiul aerian de deasupra acestora, asupra cărora România își exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, platoul continental și zona economică exclusivă asupra cărora România exercită drepturi suverane și jurisdicție, în conformitate cu legislația sa și cu normele și principiile dreptului internațional;"

ART. III

Textul articolului 27 (Schimbul de informații) din Convenție este eliminat și înlocuit cu următoarele:

"ART. 27

SCHIMBUL DE INFORMAȚII

1. Autoritățile competente ale statelor contractante vor schimba astfel de informații care se consideră că sunt relevante pentru aplicarea prevederilor prezentei Convenții sau pentru administrarea ori aplicarea legislațiilor interne ale statelor contractante privitoare la impozitele vizate de prezenta Convenție percepute în numele statelor contractante, în măsura în care impozitarea la care se referă nu este contrară prezentei Convenții. Schimbul de informații nu este limitat de articolul 1.

2. Orice informație obținută în baza paragrafului 1 de un stat contractant va fi tratată ca fiind secretă în același mod ca și informația obținută în baza legislației interne a acelui stat și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) însărcinate cu stabilirea, încasarea, aplicarea, urmărirea sau soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele de orice fel sau natură sau cu supravegherea acțiunilor menționate anterior. Asemenea persoane sau autorități vor folosi informația numai în astfel de scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești publice sau în deciziile judiciare.

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu vor fi interpretate în niciun caz ca impunând unui stat contractant obligația:

a) de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a acelui sau a celui alt stat contractant;

b) de a furniza informații care nu pot fi obținute pe baza legislației sau în cadrul practicii administrative obișnuite a acelui sau a celui alt stat contractant;

c) de a furniza informații care ar dezvălui un secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional ori un procedeu de fabricație sau informații a căror divulgare ar fi contrară ordinii publice.

4. Dacă un stat contractant solicită informații în conformitate cu prezentul articol, celălalt stat contractant va utiliza măsurile sale de culegere a informațiilor pentru a obține informațiile solicitate, chiar dacă celălalt stat nu are nevoie de astfel de informații pentru scopurile sale fiscale. Obligația prevăzută în propoziția anterioară este supusă limitărilor prevăzute de paragraful 3, însă aceste limitări nu vor fi interpretate în niciun caz ca permițând unui stat contractant să refuze furnizarea de informații doar pentru faptul că acesta nu are niciun interes național față de informațiile respective.

5. Prevederile paragrafului 3 nu vor fi interpretate în niciun caz ca permițând unui stat contractant să refuze furnizarea de informații doar pentru faptul că informațiile sunt deținute de o bancă, de o altă instituție financiară, de un împrumutnic sau de o persoană care acționează ca agent sau în calitate fiduciară sau pentru că acestea se referă la drepturile de proprietate deținute în cadrul unei persoane."

ART. IV

Ambele state contractante se vor notifica reciproc, pe cale diplomatică, în legătură cu îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării în vigoare a prezentului protocol. Acest protocol va intra în vigoare la data ultimei dintre notificări și va produce efecte în sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care acesta intră în vigoare.

ART. V

Prezentul protocol este parte integrantă a Convenției și va rămâne în vigoare până la încetarea valabilității Convenției.

Drept care subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat prezentul protocol.

Semnat la Ierusalim la 3 noiembrie 2020, în două exemplare originale, în limbile română, ebraică și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI

LUDOVIC ORBAN

PENTRU GUVERNUL STATULUI ISRAEL

BENJAMIN NETANYAHU